

МЕЖКУЛЬТУРНАЯ КОММУНИКАЦИЯ

1. Цель освоения дисциплины

Цель – формирование у студентов устойчивых теоретических знаний и практических навыков межкультурного общения.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП

Дисциплина «Межкультурная коммуникация» относится к вариативной части блока дисциплин.

Для освоения дисциплины «Межкультурная коммуникация» обучающиеся используют знания, умения, способы деятельности и установки, сформированные в ходе изучения дисциплин «История», «Философия», «Зарубежная литература (второй иностранный язык)», «Зарубежная литература (первый иностранный язык)», «Культурная антропология города», «Латинский язык», «Страноведение (второй иностранный язык)», «Страноведение (первый иностранный язык)», «Этнология англоязычных стран».

Освоение данной дисциплины является необходимой основой для последующего изучения дисциплин «Общее языкознание», «Права человека и глобальные вызовы современности», «Семиотика культуры».

3. Планируемые результаты обучения

В результате освоения дисциплины выпускник должен обладать следующими компетенциями:

- способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах (УК-5);
- способен устанавливать содержательные, методологические и мировоззренческие связи в области иностранных языков со смежными научными областями (ПК-14).

В результате изучения дисциплины обучающийся должен:

знать

- базовые понятия теории межкультурной коммуникации (межкультурная коммуникация, межкультурная интеракция, «культура»). Знать статус теории межкультурной коммуникации среди лингвистических дисциплин. Знать базисные направления развития теории межкультурной коммуникации;
- определения составляющих элементов межкультурной коммуникации (когниция, фильтрация информации, упрощение, ассоциирование, ценности, заполнение лакун, интерпретация). Знать основы организации коммуникации. Знать модели коммуникации (бихевиористская модель, круговая модель, спиралевидная модель, модель передачи);
- виды культурных кодов. Знать теорию кодирования и декодирования информации;
- понятия "свой/чужой". Знать содержание понятий «идентификация культуры», «общество», «нация», «примитивные культуры»;
- сущность понятия «культурная грамматика Э. Холла. Знать сущность понятия «Ментальные программы» Г. Хофштеде. Знать природу культурной коннотации слова;
- содержание понятия «личность». Знать содержание понятия «носитель лингвокультуры». Знать содержание понятие «носитель лингвокультуры». Знать содержание понятия «языковая картина мира»;
- типологию идентичности. Знать основные постулаты теории восприятия. Знать механизмы формирования стереотипов;
- причины коммуникативных сбоев. Знать виды коммуникативных помех. Знать содержание понятия «вербальная коммуникация». Знать определения фонетико-фонологических, графических, лексических, синтаксических, текстовых помех. Знать понятие переводческих

ошибок;

- содержание понятия невербальной коммуникации. Знать паралингвистические средства коммуникации. Знать просодические средства коммуникации;
- определение культуры. Знать содержание понятия самосознание. Знать типологию ценностей. Знать специфику русской и немецкой коммуникации. Знать факторы формирования немецкой культуры;

уметь

- определять основные понятия теории межкультурной коммуникации. Уметь анализировать лингвистические концепции. Уметь сравнивать и критически оценивать имеющиеся концепции;
- определять коммуникативные интенции. Уметь анализировать, сравнивать и критически оценивать имеющиеся лингвистические концепции. Уметь различать модели коммуникации;
- различать вербальные и невербальные коды;
- идентифицировать культуры. Уметь объяснять формы культурной экспансии;
- объяснять явление «культурная грамматика». Уметь объяснять феномен «ментальные программы». Уметь дефинировать понятия «индивидуализм-коллективизм», «маскулинность-феминность»;
- выявлять признаки у понятий «личность», «языковая личность»;
- различать типы идентичности. Уметь выявлять в тексте случаи реализации стереотипов;
- интерпретировать культурологические причины, приводящие к коммуникативному сбою. Уметь интерпретировать случаи коммуникативных помех в практической деятельности человека. Уметь выявлять случаи внутренней формы языка. Уметь объяснить случаи неадекватности перевода;
- выделять паралингвистические средства в коммуникации. Уметь выделять просодические средства коммуникации;
- идентифицировать по ценностным признакам немецкую лингвокультуру. Уметь идентифицировать по ценностным признакам русскую лингвокультуру;

владеть

- базовыми терминопонятиями теории межкультурной коммуникации;
- элементами интерпретации сообщения. Владеть инструментами коммуникации;
- способами формирования меж-культурной компетенции;
- навыками определения маркеров своей культуры;
- навыками, позволяющими выявлять культурную коннотацию в тексте. Владеть навыками работы с лингвистическими и энциклопедическими словарями;
- навыками лингвокультурной интерпретации текстов. Владеть навыками определения в тексте специфики проявления языковой личности;
- навыками определения типологии стереотипов;
- навыками вычленения в языке внутренней формы слова;
- навыками вычленения в коммуникативном акте паралингвистические элементы. Владеть навыками вычленения в коммуникативном акте просодических элементов;
- навыками вычленения специфических черт, присущих немецкой лингвокультуре. Владеть навыками вычленения специфических черт, присущих русской лингвокультуре.

4. Общая трудоёмкость дисциплины и её распределение

количество зачётных единиц – 3,

общая трудоёмкость дисциплины в часах – 108 ч. (в т. ч. аудиторных часов – 28 ч., СРС – 76 ч.),

распределение по семестрам – 8,

форма и место отчётности – зачёт (8 семестр).

5. Краткое содержание дисциплины

Межкультурная коммуникация как научная дисциплина. Основные понятия межкультурной коммуникации..

Феномен коммуникации. Коммуникация и культура. Методологические основы межкультурной коммуникации. Основные понятия межкультурной коммуникации. Этапы формирования МКК.

Основы коммуникации. Механизмы межкультурной коммуникации и ее составляющие..
Культура и поведение. Культурные нормы. Механизмы межкультурной коммуникации и ее составляющие. Функции культуры.

Способы кодирования информации. Межкультурная компетенция..
Способы кодирования и декодирования информации. Знаки культуры. Понятие компетенции. Межкультурная компетенция.

Язык в контексте культуры. Взаимодействие лингвокультур как основа межкультурной коммуникации..

Язык в контексте культуры. Освоение культуры. Корреляция лингвокультур как основа межкультурной коммуникации. Инкультурация и социализация.

Базовые категории культуры. «Культурная грамматика» Э.Холла. «Ментальные программы» Г. Хофстеде..

Жизненный ритм культуры. Монохронные и полихронные культуры. «Культурная грамматика» Э.Холла. «Ментальные программы» Г. Хофстеде: дистанция власти, индивидуализм - коллективизм, маскулинность - феминность.

Личность как продукт и носитель лингвокультуры. Трансформация языковой картины мира в межкультурном общении..

Определение феномена личности в лингвокультурологическом аспекте. Изменения индивидуальной языковой картины мира в межкультурном общении.

Идентичность. Восприятие. Стереотипы..

Определение идентичности. Понятие стереотипа. Авто- и гетеростереотипы.

Этностереотипы. Национальный характер.

Помехи как причина коммуникативных сбоев. Вербальные помехи в коммуникации.

Проблемы перевода..

Причины непонимания в межкультурном общении. Коммуникативные сбои и провалы.

Вербальные помехи в коммуникации. Проблемы перевода.

Невербальная коммуникация..

Типы дистанции при общении. Знаки расположения. Улыбка. Рукопожатие.

Ценностная система русской культуры. Русские в межкультурных контактах..

Русские в межкультурных контактах. Особенности русско-немецкой коммуникации.

6. Разработчик

Красавский Н.А., доктор филологических наук, профессор кафедры немецкого языка и методики его преподавания ФГБОУ ВО "ВГСПУ".